



CONTRACT
ON PROVIDING SERVICES OF A TEACHING ASSISTANT
(hereinafter referred to as *Contract*)
UMOWA
O ŚWIADCZENIE USŁUG ASYSTENTA DYDAKTYCZNEGO
(zwana dalej „Umową”)

concluded on/ zawarta w dniu _____, in Opole, by and between/ w Opolu
pomiędzy:

full name/ imię i nazwisko:

residing at/ zamieszkała/ym:

giving the following correspondence address/ podającą/ym do korespondencji adres

.....

holding ID card No./ legitymującą/ym się dowodem osobistym nr:

.....

Personal Identification Number - PESEL:

hereinafter referred to **as a teaching assistant** / zwaną/ym dalej **asystentem**
dydaktycznym

and/a

University of Opole based in Opole
at 11a Kopernika Sq. 45-040 Opole,
represented by: **Vice-Rector for**
Student Affairs

...../ **Director of the**
Office of Student Affairs

..... authorized to
make declarations of will on behalf of
the University on the basis of the
Rector's power of attorney, with the
countersignature of the **Chief**

Accountant,
hereinafter referred to as **University**
jointly referred to as the **Parties**, and
separately as the **Party**, with the
following content:

Uniwersytetem Opolskim z siedzibą w
Opolu przy Placu Kopernika 11a, 45-040
Opole, reprezentowaną przez: **Prorektora**

ds. studentów/
Dyrektora Biura Spraw Studenckich

.....
upoważnionego do składania oświadczeń

woli w imieniu Uczelni na podstawie
pełnomocnictwa Rektora, przy
kontrasygnacie **Głównego Księgowego**
....., zwanym dalej
Uczelnią

łącznie zwanymi **Stronami**, a z osobna
Stroną, o następującej treści:

<p style="text-align: center;">Section 1</p> <p>The subject of the Contract is the provision of services of a teaching assistant to a student with disabilities.</p>	<p style="text-align: center;">§ 1</p> <p>Przedmiotem Umowy jest świadczenie przez asystenta dydaktycznego usług asystenta dydaktycznego na rzecz student z niepełnosprawnością.</p>
<p style="text-align: center;">Section 2</p> <p>The teaching assistant undertakes to provide teaching assistant services to the student(s) with disabilities indicated by the Office of Student Affairs of the University of Opole in the following areas:</p> <p>1)</p> <p>2)</p> <p>3)</p> <p>4)</p> <p>5)</p>	<p style="text-align: center;">§ 2</p> <p>Asystent dydaktyczny zobowiązuje się świadczenia usługi asystenta dydaktycznego na rzecz wskazanego przez Biuro Spraw Studenckich Uniwersytetu Opolskiego studenta / studentów z niepełnosprawnością w zakresie obejmującym:</p> <p>1)</p> <p>2)</p> <p>3)</p> <p>4)</p> <p>5)</p>
<p style="text-align: center;">Section 3</p> <p>1. For the services referred to in Section 2, not exceeding hours per month, an assistant to a person with disabilities shall receive gross remuneration paid in arrears on a monthly basis, which is a product of the number of hours of services provided in a given month and the rate of remuneration for one hour of such services, set at PLN gross per 1 hour of service.</p> <p>2. The remuneration referred to in subsection 1 shall be reduced by relevant public and legal dues (e.g. withholding tax, social security and health insurance contributions) if applicable regulations require the University to make such a reduction and to pay relevant public and legal dues on the gross amount of that remuneration. In such a case, the remuneration shall be paid to an assistant to a person with disabilities in the net amount constituting the difference between the gross remuneration and the amount of public and legal dues to be deducted, collected and</p>	<p style="text-align: center;">§ 3</p> <p>1. Za świadczone usługi, o których mowa w § 2, w wymiarze nie przekraczającym godzin miesięcznie asystent osoby z niepełnosprawnościami będzie otrzymywał płatne z dołu w okresach miesięcznych wynagrodzenie brutto stanowiące iloczyn liczby godzin usług świadczonych w danym miesiącu oraz stawki wynagrodzenia za jedną godzinę takiej usługi, ustalonej na kwotę brutto za 1 godzinę usługi.</p> <p>2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, zostanie pomniejszone o odpowiednie należności publiczno-prawne (m.in. zaliczki na podatek, składki ubezpieczenia społecznego i zdrowotnego), jeżeli obowiązujące przepisy prawa przewidują obowiązek dokonania takiego pomniejszenia i odprowadzenia przez Uczelnię stosownych należności publiczno-prawnych od kwoty brutto tego wynagrodzenia. W takim przypadku wynagrodzenie zostanie wypłacone asystentowi osoby z niepełnosprawnościami w kwocie netto stanowiącej różnicę wynagrodzenia brutto i kwoty</p>

<p>paid from that remuneration by the University.</p> <p>3. The remuneration will be paid on the basis of an invoice submitted by an assistant to a person with disabilities by the 5th day of each month, based on a record of hours of service and tasks (number of hours) of a teaching assistant, confirmed by the Vice-rector for Student Affairs.</p> <p>4. The remuneration shall be paid within 14 days of the receipt of complete documentation referred to in subsections 1-3.</p>	<p>należności publiczno-prawnych które mają być potrącone, pobrane i odprowadzone z tego wynagrodzenia przez Uczelnię.</p> <p>3. Wypłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie rachunku złożonego przez asystenta osoby z niepełnosprawnościami do 5-go dnia każdego miesiąca w oparciu o zatwierdzoną przez właściwego prorektora ds. studentów ewidencję godzin usług i zadań (liczbą godzin) asystenta osoby z niepełnosprawnościami.</p> <p>4. Wynagrodzenie będzie wypłacone w terminie 14 dni od dnia otrzymania kompletnej dokumentacji, o której mowa w ust. 1-3.</p>
--	--

Section 4/§ 4

The contract is concluded for a definite period of time from / *Umowa zawarta jest na czas określony od dnia to/do dnia*

<p style="text-align: center;">Section 5</p> <p>1. An assistant to a person with disabilities is authorised to process personal data of a student with disabilities with full respect for his/her privacy.</p> <p>2. The teaching assistant is obliged to keep confidential all information concerning the student with disabilities obtained in the course of their duties, including all personal matters and intimate activities performed for the student with disabilities.</p>	<p style="text-align: center;">§ 5</p> <p>1. Asystent dydaktyczny upoważniony jest do przetwarzania danych osobowych studenta z niepełnosprawnością z pełnym poszanowaniem jego prywatności.</p> <p>2. Asystent dydaktyczny zobowiązany jest do zachowania w tajemnicy/poufności wszystkich informacji dotyczących podopiecznego – studenta z niepełnosprawnością pozyskanych w czasie pełnienia obowiązków, w tym wszelkie jego sprawy osobistych, jak i czynności intymnych wykonywanych na rzecz studenta z niepełnosprawnością.</p>
<p style="text-align: center;">Section 6</p> <p>1. Any amendment to the Contract shall be made in writing, otherwise being null and void.</p> <p>2. In matters not regulated by this Contract, the provisions of the Act on Higher Education and Science and internal acts of law in force at the UO are applicable.</p>	<p style="text-align: center;">§ 6</p> <p>1. Zmiana postanowień Umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie przepisy ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce oraz wewnętrznych aktów prawnych obowiązujących w Uniwersytecie Opolskim.</p>

<p>3. Any disputes that may arise from this Contract, the Parties shall submit for resolution by common courts competent for the University.</p>	<p>3. Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy, Strony poddają rozstrzygnięciu sądów powszechnych właściwych dla Uczelni.</p>
<p>4. The Contract has been drawn up in duplicate, one copy for each of the Parties.</p>	<p>4. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron.</p>

Assistant/*Asystent*

Vice-Rector for Student Affairs or
Director of the Office of Student
Affairs/*Prorektor ds. Studentów lub
Dyrektor Biura Spraw Studenckich*

.....

.....

ⁱ As amended by section 1(1)(6) of Regulation No. 120/2024 of the Rector of the University of Opole of October 1, 2024 on amending and issuing the consolidated text of Regulation No. 36/2011 of November 16, 2020 of the Rector of the University of Opole on rules for granting the services of a teaching assistant.